



文章總數: 1 篇

名人雜誌
Z08

星島日報

香樹輝
2013-02-17

中環會客室

方梓勳商業翻譯先鋒

有高考狀元製造廠之稱的沙田小瀝源的恒生商學院因高考已經讓位給文憑試，**恒商**已完成歷史任務，在2010年已改名稱為「**恒生管理學院**」(*Hang Seng Management College, HSMC*)，成為私立自資高等院校，相等於外國的私立大學，新加坡有Singapore Management University，**恒生管理學院**假以時日，相信也會易名為HSMU。

恒商由恒生銀行高層創辦於1979年，是已故董事長何善衡先生、前董事長利國偉爵士大力推動的，前港督麥理浩爵士在1981年主持書院大樓的揭幕典禮。2010年，**恒管**開辦商管學士、商管供應鏈學士及商業翻譯學士3個學位課程。2011年增加新聞傳播學士課程及英文系學士課程。

筆者的新亞師兄方梓勳教授(新亞英68)曾留學加拿大，得多倫多博士學位，後回中文大學任教，曾任翻譯系主任，年前自中大退休轉任**恒管**商業翻譯系主任/常務副校長，今年1月初署任校長一職。方教授對筆者說過中大翻譯系久有名聲，地位卓越，他到**恒管**辦商業翻譯系，以着重商業翻譯為主，旨在為財金界、商界訓練人才(如翻譯招股書、年報、商業文件、契約、國際會議即時雙語傳譯、由英文譯為普通話/廣東話及中文譯為英語等等)。2月6日，方梓勳教授與同事向周永成先生、石景初先生，陸國燊博士及筆者介紹4年制商業翻譯學士課程的大概，並參觀**恒管**的「國際會議室」。此室位於新大樓(A座)，可供240人同時開會/上課，按聯合國翻譯規格設置了6個即時傳譯室，又參觀了傳譯實習室，內有20多部電腦及傳譯器材，設備之新，全港第一，充分發揮了「後來者優勢」(Late Comer Advantage)，設置了最新Update的電腦硬件軟件，其他院校的翻譯設施因安置早了5至7年，確實沒法比擬。方教授說今年美國總統競選的奧巴馬勝利演說，由該系學生與香港寬頻電視作即時字幕同步翻譯，甚獲好評呢。

文章編號: 201302170030263

本內容經慧科的電子服務提供。本內容之版權由相關傳媒機構/版權持有人擁有。除非獲得明確授權，否則嚴禁複製、改編、分發或發布本內容。版權持有人保留一切權利。

----- 1 -----

慧科訊業有限公司 查詢請電: (852) 2948 3888 電郵速遞: sales@wisers.com 網址: http://www.wisers.com
慧科訊業有限公司 (2013)。版權所有，翻印必究。